



**Coimisiún na Scrúduithe Stáit**  
**State Examinations Commission**

**Leaving Certificate 2016**

**Marking Scheme**

**Japanese**

**Ordinary Level**

### **Note to teachers and students on the use of published marking schemes**

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

### **Future Marking Schemes**

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.



**Part C (24 marks)**

1. Henn-na hotel (12 marks)

- (i) (a) It is staffed by robots 4 marks
- (ii) (d) Japanese style 4 marks
- (iii) (0570–064–110) (1 mark for each correct digit) 4 marks

2. Sharran Alexander (4 marks)

- (i) (b) she is 25 years old 4 marks

3. World weather forecast (8 marks)

*What is the weather forecast for the following?*

- (i) *San Francisco*  
Sunny / nice / Clear skies / 28 degrees 4 marks
- (ii) *Singapore*  
rain / 32 degrees / humid 4 marks

**Part D (24 marks)**

1. (b) Brazilian 4 marks
2. Saito 4 marks
3. (c) his grandfather 4 marks
4. (a) He studied about 10 hours a day 4 marks
5. (a) He checked new Kanji on his phone 4 marks
6. (d) chopsticks 4 marks

**READING COMPREHENSION**  
**(Half marks if not answered in the appropriate language)**

**120 marks**

**Q.1 (30 marks)**

1. *At what time do the following workshops start?* **(10 marks)**
- |                    |              |           |
|--------------------|--------------|-----------|
| (i) <i>Trumpet</i> | <b>3:00</b>  | (2 marks) |
| (ii) <i>Cello</i>  | <b>11:30</b> | (2 marks) |
| (iii) <i>Drums</i> | <b>2:00</b>  | (2 marks) |
| (iv) <i>Violin</i> | <b>11:30</b> | (2 marks) |
| (v) <i>Flute</i>   | <b>10:00</b> | (2 marks) |
2. *What date does the Tokyo orchestra workshop take place?* **(2 marks)**  
**12<sup>th</sup>** (1 mark) **of July** (1 mark) (2 marks)
3. *Where will the following workshops take place?* **(4 marks)**
- |                       |               |           |
|-----------------------|---------------|-----------|
| (i) <i>Percussion</i> | <b>Hall 1</b> | (2 marks) |
| (ii) <i>Brass</i>     | <b>Hall 2</b> | (2 marks) |
4. *Name two lunch options.* **(4 marks)**  
**Tempura / chicken / salmon** (any 2, 2 marks each) (4 marks)
5. *What events will take place in the following months?* **(6 marks)**
- |                       |                         |           |
|-----------------------|-------------------------|-----------|
| (i) <i>August</i>     | <b>Ireland workshop</b> | (2 marks) |
| (ii) <i>November</i>  | <b>Kids festival</b>    | (2 marks) |
| (iii) <i>December</i> | <b>Christmas fair</b>   | (2 marks) |
6. *What are the names of two Japanese instruments you can learn in the Japan workshop?* **(4 marks)**  
**Shakuhachi / shamisen / koto** (any 2, 2 marks each) (4 marks)

**Q.2 (61 marks)**

**A: (31 marks)**

1. Match the shop / event with the location:

- |       |               |                    |         |
|-------|---------------|--------------------|---------|
| (i)   | Marion Crepes | - Takeshita street | 3 marks |
| (ii)  | Flea market   | - Yoyogi Park      | 3 marks |
| (iii) | Kiddy Land    | - Harajuku         | 3 marks |

2. Give **one** detail about the crepes popular with high school students.

**Strawberry / cream** 3 marks

3. Name **one** character in Kiddy Land for

(i) girls: hello kitty / Disney / snoopy / rirakuma 2 marks

(ii) boys: lego / tomika / star wars / spiderman 2 marks

**4. (15 marks)**

|       |  |                        |
|-------|--|------------------------|
| (i)   | Marion Crepes is closed on Mondays.<br>毎日 (九時から 8 時までです)。 2 marks                                      | <b>False</b><br>1 mark |
| (ii)  | The flea market is the biggest in Tokyo.<br>とうきょう いちばんおお<br>東京で一番大きいフリーマーケットです。 2 marks                | <b>True</b><br>1 mark  |
| (iii) | The flea market has 100 shops.<br>おみせが六百もあります。 2 marks   | <b>False</b><br>1 mark |
| (iv)  | Kiddy Land is open from 11 a.m.<br>十一時から 2 marks   | <b>True</b><br>1 mark  |
| (v)   | Studio Gibli goods are sold on the third floor of Kiddy Land.<br>スタジオ・ジブリは三階 <sup>かい</sup> です。 2 marks | <b>True</b><br>1 mark  |

**B: (20 marks)**

**1. (10 marks)**

- |                    |          |           |
|--------------------|----------|-----------|
| (i) 食べません。         | たべます。    | (2 marks) |
| (ii) おもしろくないです。    | おもしろいです。 | (2 marks) |
| (iii) しんせつじゃありません。 | しんせつです。  | (2 marks) |
| (iv) 買いませんでした      | 買いました。   | (2 marks) |
| (v) やありませんでした。     | でした。     | (2 marks) |

**2. (10 marks)**

- |       |     |    |           |
|-------|-----|----|-----------|
| (i)   | (a) | を  | (2 marks) |
| (ii)  | (c) | が  | (2 marks) |
| (iii) | (c) | に  | (2 marks) |
| (iv)  | (b) | は  | (2 marks) |
| (v)   | (a) | まで | (2 marks) |

**C: (10 marks)**

- |            |     |          |
|------------|-----|----------|
| (i) 小学生    | (a) | (1 mark) |
| (ii) 食べます  | (d) | (1 mark) |
| (iii) 毎日   | (c) | (1 mark) |
| (iv) 九時    | (d) | (1 mark) |
| (v) 日本     | (b) | (1 mark) |
| (vi) 大きい   | (c) | (1 mark) |
| (vii) 人    | (a) | (1 mark) |
| (viii) 日曜日 | (b) | (1 mark) |
| (ix) 物     | (d) | (1 mark) |
| (x) 女の子    | (b) | (1 mark) |

**Q.3 (29 marks)**

1. *Where is Sandra living?*  
**Ueno** (2 marks)

2. (i) *Name **two** nationalities in Sandra's school.*  
**Chinese/ French / American / Australian**  
(any 2 details, 2 marks each) (4 marks)

(ii) *What does Sandra say about the lunch menu?*  
**Cheap / delicious** (2 marks)

**3. (9 marks)**

(i) *For breakfast, Sandra has*  
**(c) bread and coffee** (3 marks)

(ii) *How does Sandra get to her part-time job?*  
**(a) train** (3 marks)

(iii) *When she gets home, Sandra does **NOT***  
**(b) watch TV** (3 marks)

**4. (9 marks)**

(i) サンドラさんは何時にお起きますか。  
**7時** (3 marks)

(ii) サンドラさんは誰とだれ昼ひるごはんを食べますか。  
**ともだちと食べます。** (3 marks)

(ii) 先生はどんな人ですか。  
**(とても) やさしいです。** (3 marks)

**B. (3 marks)**

*How might a typical Japanese high school student's day differ from your own?*  
2 mark for any point, 1 discretionary mark



**Q.4 WRITTEN PRODUCTION (80 marks)**

**The same word may not be used twice (30 marks)**

- |            |         |
|------------|---------|
| (i) しゅみ    | 3 marks |
| (ii) あります  | 3 marks |
| (iii) 学校   | 3 marks |
| (iv) 木曜日   | 3 marks |
| (v) 4時     | 3 marks |
| (vi) います   | 3 marks |
| (vii) 父    | 3 marks |
| (viii) なまえ | 3 marks |
| (ix) 好きな   | 3 marks |
| (x) よろしく   | 3 marks |

**Q.5 (50 marks)**

10 marks each for any 5 questions answered.

5 marks for content; 5 marks for expression.

- (i) なつ休みは何月何日からですか。
- (ii) なつ休みに何をしますか。
- (iii) どこに行きますか。
- (iv) だれと行きますか。
- (v) なつ休みにスポーツをしますか。
- (vi) なつ休みにアルバイトをしますか。
- (vii) なつ休みの後で、何をしますか。

**Content marks:**

- |            |                               |
|------------|-------------------------------|
| 4-5 marks: | Full answer to question       |
| 2-3 marks: | Partial answer to question    |
| 1 mark:    | Very short answer to question |

**Expression marks:**

Expression: Marked out of 5 for each question where content is 4 or 5.  
Where content is less than 4, mark expression out of 3.

Marking WRITTEN EXPRESSION for **Question 5**

Errors:

Circle in red repeated errors, do not re-penalise.

Put circled **T** for errors in tense usage, **R** for incorrect use of register.

Use **wavy line** for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script,

Incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place w.o. in left margin for word order errors.

N.B. Use square brackets for irrelevant material [.....]

|            | <b>Category description</b>   |
|------------|---|
| <b>1</b>   | <b>Vocabulary</b> very inadequate; incorrect use of <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> ; writing difficult to decode; much use of <b>Romaji</b> ; very limited range of structures used.<br><b>Poor punctuation.</b><br>Serious <b>grammatical errors: verb and adjective forms</b> generally incorrect; <b>particles</b> generally incorrect; <b>tense</b> inconsistent, inappropriate.   |
| <b>2-3</b> | <b>Vocabulary</b> use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> with only occasional errors; adequate use of <b>Kanji</b> .<br>Adequate range of structures used.<br><b>Punctuation</b> quite good.<br>Few serious/frequent minor <b>grammatical errors: verb and adjective forms, tense, particles</b> correct more often than not. |
| <b>4-5</b> | <b>Vocabulary</b> use good – rich, idiomatic and appropriate. Few <b>word order</b> mistakes. No or very few mistakes using <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> . Good use of <b>Kanji</b> . Wide use of structures used. Good use of Genkouyoushi.<br>Correct <b>punctuation</b> .<br><b>Grammar</b> generally correct: good level of accuracy in <b>verb and adjective forms, tense, particles</b> .  |

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

# TAPESCRIPT

## Part A

### Lotto 1

- 女1： あの、今、お時間ありますか。  
男： はい、何ですか。  
女： ロトにあたったら、どうしますか。  
男： んー、たぶん新しいスポーツカーを買いますね。トヨタの赤いスポーツカーがいいな。今、とても古い車を運転しています。15年前のカローラにのっていますよ。  
女： そうですか。じゃあ、だれかにお金をあげますか。  
男： 私の子供にあげます。大学はとても高いですから。子供が大学に入る時、お金をたくさん使います。  
女： 大変ですね。お時間、ありがとうございました。

### Lotto 2

- 女1： すみません。ロトにあたったら、どうしますか。  
女2： んー、私の夢はアジアを旅行することです。まず、アジアのいろいろな国を旅行したいです。その後で、ベトナムにすみたいです。私はベトナム料理が大好きですから、ベトナムで料理の勉強をしたいです。それに、ベトナムのビーチはとてもきれいだと聞きました。  
きれいなビーチで泳ぎたいですね。  
女1： それはいいですね。だれかにお金をプレゼントしたいですか。  
女2： もちろん、母にお金をあげたいです。母は家族にとってもやさしいですから。いつも私たちをサポートしています。  
女1： それは、すばらしいですね。どうもありがとうございました。

### Lotto 3

- 女1： あの、ロトにあたったら、何をしたいですか。  
男： そうですね、まず、すぐ仕事を辞めます。私はオフィスの仕事が大嫌いですから。外国に行きたいです。そうですね、趣味はチェロですから、ドイツでチェロの勉強をしたいです。  
女： それは、すごいですね。だれかにお金をあげますか。  
男： ええっと、たぶん、私の友達にお金をあげます。友達は銀行員で、銀行の仕事が大嫌いです。友達の夢は、看護師になることです。看護師の学校は、お金がかかりますからね。  
女： それはいいことですね。どうもありがとうございました。

## Part B

- Miki: ねえ、キーラちゃん、J-Pop 好きでしょ？来週コンサートがあるけど、一緒に行く？
- Ciara: うん、J-Pop だーい好き。アーティストはだれ？
- M: スーパーフライって知ってる？
- C: もちろん！とても歌が上手だよ。スーパーフライのコンサート？行く行く！
- M: よかったー。でも、チケットは高いよ。7,500 円。
- C: 7,500 円？ うん、高いね。でも、行きたい。
- M: じゃあ、今日、インターネットでチケットを買うね。すぐソールドアウトになるから。
- C: じゃ、おねがい。で、コンサートはどこであるの？
- M: 中野サンプラザってわかる？
- C: 中野サンプラザ？中野駅から歩く？
- M: うん、中野サンプラザは駅の北口を出て、駅の前道をまっすぐ歩いて3分ぐらいだよ。すぐわかるよ。
- C: 駅の北口を出て、駅の前道をまっすぐあるいて3分？んー、中野駅で会うことができる？
- M: もちろん、いいよ。じゃあ、コンサートは7時半だから、コンサートの前に一緒にコーヒーでも飲む？
- C: うん、そうしよう！

### After the event

- C: みきちゃん、きのうはありがとうね。コンサート楽しかったね。ステージのライトがすごかったし、いい歌をたくさん聞くことができたし、コスチュームもすてきだった。ほんとによかったよ！
- M: そうだね、たのしかったね。でも、シートがあまりよくなかったね。ごめんね。後ろだったから、ステージが遠かったね。それに、サウンドがよくなかったね。うるさすぎて、耳が痛くなったよ。
- C: え？耳が痛くなったの？大丈夫？ でも、また、行きたいなあ。こんどはいいシートにすわりたいね！

## Part C

### 1. Henn-na Hotel

きょ年9月、<sup>ながさき</sup>長崎に新しいコンセプトのホテルがオープンしました。ホテルの<sup>なまえ</sup>名前は「<sup>へん</sup>変なホテル」です。「<sup>へん</sup>変なホテル」のスタッフは人じゃありません。ホテルスのスタッフはロボットです。フロントに行く<sup>うけつけ</sup>と、受付にロボットがいます。スーツケースやかばんをもつポーターもロボットです。ホテルは<sup>へや</sup>部屋が62あります。スタンダードタイプとデラックスタイプとスーパーリアタイプがあります。<sup>へや</sup>部屋は22,000円からです。朝ごはんはホテルのヘルシーなレストランで食べることができます。こちらのレストランは午前6時半から10時までです。

スタイリッシュなホテルにとまりませんか。

<sup>よやく</sup>予約の<sup>でんわばんごう</sup>電話番号は0570-064-110です。もう<sup>いっかい</sup>一回います。0570-064-110です。

### 2. Sharran Alexander

日本の<sup>すもう</sup>相撲は有名<sup>ゆうめい</sup>ですね。でも、女子の<sup>すもう</sup>相撲を知っていますか。女子<sup>すもう</sup>相撲と言います。イギリス人の女子<sup>すもう</sup>相撲レスラーを<sup>しょうかい</sup>紹介します。

イギリス人女子<sup>すもう</sup>相撲レスラーの<sup>なまえ</sup>名前は Sharran Alexander さんです。

Alexander さんは<sup>さい</sup>50歳で、ロンドンに住んでいます。2006年に<sup>すもう</sup>相撲をはじめました。ワールド・チャンピオンシップで、<sup>かいと</sup>金メダルを四回、取ったことがあります。Alexander さんは背が1メートル80センチで、<sup>たいじゅう</sup>体重は200キロです。ギネスブックによると、<sup>せかい</sup>世界で<sup>いちばん</sup>一番、体が大きい女子スポーツ<sup>せんしゅ</sup>選手です。

### 3. World weather forecast

それでは、<sup>せかい</sup>世界の<sup>よほう</sup>天気予報です。

サンフランシスコは<sup>は</sup>晴れです。<sup>きおん</sup>気温は28度<sup>ど</sup>です。

オークランドは風が強くて、雨も<sup>ふ</sup>降っています。<sup>きおん</sup>気温は11度<sup>ど</sup>ぐらいになるでしょう。

シンガポールは、一日中<sup>ふ</sup>雨が降っています。<sup>きおん</sup>気温は32度<sup>ど</sup>で、とても蒸し<sup>あつ</sup>暑い<sup>あつ</sup>です。

## Part D

- I: ダニエルさん、もうすぐブラジルに帰りますね。この一年間はどうか。
- D: ちょっと大変でしたが、楽しかったです。
- I: ダニエルさんは今、日本語がペラペラですよ。日本に来る前に、日本語を話すことができましたよね。苗字が斎藤さんだから、お父さんが日本人？
- D: いいえ、ちがいます。ファミリーネームは斎藤ですが、お父さんはブラジル人です。ブラジルで生まれましたから。でも、おじいさんは日本人です。お母さんは日本語が全然できませんから、うちでポルトガル語を話します。だから、日本に来た時は何もわかりませんでした。
- I: じゃ、たくさん勉強しましたね。
- D: はい、頑張りました。毎日10時間ぐらい勉強しました。朝は日本語学校へ行きました。それから、午後は昼は図書館で勉強して…そして、よるは私のアパートに帰って、勉強しました。
- I: それはすごいですね。じゃあ、漢字を読んだり、書いたりすることは、今は大丈夫でしょ？
- D: 漢字はまだまだです。新聞を読むことは難しいですね。わからない漢字がたくさんあります。でも、わからない漢字を見たら、携帯のアプリでチェックします。それから、漢字ノートに10回ぐらい書いて、おぼえます。
- I: わあ、今でも頑張っていますね。ブラジルに帰ってから、何をやる予定ですか。
- N: 日本語のマスターコースに入りたいと思います。でも、マスターコースの後で、また日本に来たいです。ガールフレンドのさとみちゃんがいるから。将来、日本で、ジャーナリストの仕事をしたいです。
- I: ぜひ、戻ってきてください！またあいしょう。ところで、帰る準備をしましたか。
- D: ええ、でも、まだ家族におみやげを買っていません。母は浴衣がほしいと言っていました。それから、父にはお酒ですね。弟は日本のゲームソフトがいいかもしれません。
- N: 私もダニエルに、プレゼントがあります。明日、わたしますね。

**Blank Page**

